



# SBÍRKA MEZINÁRODNÍCH SMLUV

ČESKÁ REPUBLIKA

---

Částka 42

Rozeslána dne 30. prosince 2016

Cena Kč 66,-

---

O B S A H:

67. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí, kterým se nahrazuje sdělení Ministerstva zahraničních věcí č. 53/2016 Sb. m. s., o skutečnostech k provádění Dohody mezi Českou republikou a Kanadou o usnadňování dočasných pracovních pobytů mládeže
  68. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o neplatnosti výpovědi Smlouvy o zdanění příjmů z úspor a jejího prozatímního provádění mezi Českou republikou a Nizozemským královstvím se zřetelem na Nizozemské Antily ve vztazích mezi Českou republikou a Curaçaem
  69. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Dohody o partnerství v oblasti rozvojové spolupráce mezi vládou České republiky a Mezinárodní organizací práce
-

**67****SDĚLENÍ**

**Ministerstva zahraničních věcí,  
kterým se nahrazuje sdělení Ministerstva zahraničních věcí č. 53/2016 Sb. m. s.,  
o skutečnostech k provádění Dohody mezi Českou republikou a Kanadou  
o usnadňování dočasných pracovních pobytů mládeže**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že na základě výměny nót ze dne 26. října 2016 a 6. prosince 2016 byl podle článku 9 odst. 1 Dohody mezi Českou republikou a Kanadou o usnadňování dočasných pracovních pobytů mládeže<sup>1)</sup> stanoven počet občanů, kteří budou moci využít Dohodu v kalendářním roce 2017, na 1 150 občanů z každého státu.

---

<sup>1)</sup> Dohoda mezi Českou republikou a Kanadou o usnadňování dočasných pracovních pobytů mládeže, podepsaná dne 23. listopadu 2006 v Ottawě, byla vyhlášena pod č. 74/2007 Sb. m. s.; skutečnosti důležité k provádění dohody byly oznámeny pod č. 84/2007 Sb. m. s.

**68****SDĚLENÍ****Ministerstva zahraničních věcí**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že nótou Ministerstva zahraničních věcí Nizozemského království ze dne 16. listopadu 2016 bylo České republice oznámeno, že výpověď Smlouvy o zdanění příjmů z úspor a jejího prozatímního provádění mezi Českou republikou a Nizozemským královstvím se zřetelem na Nizozemské Antily ve vztazích mezi Českou republikou a Curaçaem, nepovažuje Nizozemské království za platnou.

Smlouva byla sjednána výměnou dopisů ze dne 8. června 2004 a 27. srpna 2004 a byla vyhlášena pod č. 96/2006 Sb. m. s. Její výpověď byla České republice oznámena dopisem ze dne 30. června 2016 a byla vyhlášena pod č. 44/2016 Sb. m. s.

Platnost Smlouvy proto dne 31. prosince 2016 nekončí.

**69****SDĚLENÍ****Ministerstva zahraničních věcí**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 24. listopadu 2016 byla v Praze podepsána Dohoda o partnerství v oblasti rozvojové spolupráce mezi vládou České republiky a Mezinárodní organizací práce.

Dohoda vstoupila v platnost na základě svého článku VIII odst. 1 dnem podpisu.

Anglické znění Dohody a její překlad do českého jazyka se vyhlášují současně.

**PARTNERSHIP AGREEMENT ON DEVELOPMENT COOPERATION****BETWEEN****THE GOVERNMENT OF THE CZECH REPUBLIC****AND****THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANIZATION**

(hereinafter referred to as the Agreement)

The Government of the Czech Republic and the International Labour Organization represented by the International Labour Office (hereinafter referred to as the ILO) (hereinafter referred to as the Parties), desiring to further strengthen their cooperation,

hereby agree as follows:

**ARTICLE I****Objectives and Definitions**

1. The key objective of this Agreement is to support the realisation of the 2030 Agenda for Sustainable Development in developing countries through the work of the ILO.
2. The Agreement covers voluntary contributions from the Czech Republic to the ILO.
3. Individual projects and activities to be financed by the Government of the Czech Republic under this Agreement shall be reflected in mutual agreements on specific projects between the Parties.

4. Activities to be implemented under the Agreement through voluntary contributions of the Czech Republic are:
  - a. Development projects of the ILO;
  - b. Secondment of Czech experts to the ILO;
5. The authority responsible for implementing the Agreement on the Czech side shall be the Ministry of Labour and Social Affairs of the Czech Republic (hereinafter referred to as the MoLSA) and the Ministry of Foreign Affairs of the Czech Republic (hereinafter referred to as the MoFA).
6. On the Czech side, the contact point is the Permanent Mission of the Czech Republic in Geneva to the United Nations Office and other International Organisations in Geneva, e-mail address: mission.geneva@embassy.mzv.cz.

## ARTICLE II

### Transfer of Funds

1. The Czech Republic shall deposit its financial contributions in Czech Crowns in the following bank account:

Bank Name : UBS AG  
Bank Address : Rue du Rhone 8,  
CH-1204 Geneva  
Switzerland  
Account Name : International Labour Organization  
Bank Account : 0240-C080 1157.0  
IBAN : CH69 0024 0240 C080 1157 0  
Swift : UBSWCHZH80A  
Reference : ILO / Czech Republic Voluntary Contribution

The ILO will record the contribution to the "General Fund, Czech Republic" (hereinafter referred to as the Fund).

2. In order to assist with the defrayment of the cost of administration and other expenses incurred by the ILO, with respect of the projects and activities funded under this Agreement, the ILO may recover an amount not exceeding 13% of the contribution.
3. The ILO shall acknowledge the receipt of funds in US dollars in writing.
4. Interest originating from the holding of funds provided by the Czech Republic shall be calculated in accordance with the ILO's regulations, rules and practices once a year. The ILO shall give the MoLSA and the MoFA a notice of such calculation.
5. Should the financial resources in the Fund be exhausted, the projects or activities may be reduced, suspended or terminated by the ILO with immediate effect.

### ARTICLE III

#### Programming of Funds

1. In the selection and implementation of activities financed under this Agreement, the ILO shall adhere to the relevant policy decisions and guidelines approved by its Governing Body, as well as any common set of objectives and principles for the international development community which are contained inter alia in political declarations and plans of actions from relevant UN summits and that the Governing Body has adopted, with particular emphasis on:
  - a. contributing to poverty eradication through economic growth and permanent improvement of economic and social conditions for the poorer part of the population in developing countries through a long-term, target-oriented and efficient support, which shall assist the involved countries' own mobilisation of human and other resources;
  - b. ensuring that the development assistance is based on a dialogue with recipient countries and is in accordance with their own priorities and

- development plans, in particular with their national poverty reduction strategies;
- c. contributing to capacity-building and institutional development in recipient countries;
  - d. aiming at sustainable development;
  - e. ensuring that gender considerations are fully taken into account;
  - f. promoting a rights-based approach to development.
2. Development projects to be funded under the Agreement should relate to geographical priorities of the Government of the Czech Republic provided for by the relevant conceptual documents, or to other countries or regions that the MoFA defines. The MoFA may at any time inform the ILO about specific principles regarding recipient countries eligible for assistance under this Agreement.
3. Contributions of the Czech Republic to projects under ILO's administration shall be allocated on the basis of project proposals which shall include logical framework, work plan and budget and which shall be submitted by the ILO and approved for financing by the MoLSA and the MoFA.
4. The Government acknowledges that the ILO cannot pre-finance activities. If the contribution, or any part of it, is not received in a timely manner, related ILO activities or projects may be reduced or suspended by the ILO with immediate effect.
5. The ILO shall prepare indicative annual work plans and annual strategic implementation plans as well as annual budgets. These documents are to be updated every year and presented at the Annual Consultations.



6. Activities at country level shall take place within the framework of the Decent Work Country Programmes (DWCPs), national poverty reduction strategies (PRSs) or other comparable national policy or planning instruments. Maximum efforts shall be made to ensure effective co-ordination with other planned or on-going activities in the same field, regardless of source of funding.
7. To maximize the development effectiveness of activities undertaken pursuant to this Agreement and subject to its internal regulations, rules and directives as well as its Governing Body decisions, the ILO shall pursue partnerships with other relevant development partners and, as relevant, participate in the work of the Common Country Assessment (CCA) and United Nations Development Assistance Framework (UNDAF) and other relevant co-ordination mechanisms.
8. Modalities concerning secondment of Czech experts to the ILO will be determined and formalized through implementing arrangement between the MoLSA and the ILO in accordance with the relevant regulations, rules and procedures of the ILO.

#### ARTICLE IV

##### Accounts and Reporting

1. The ILO shall establish and maintain the Fund to which account the MoFA will transfer funds and from which account the ILO may draw funds for the activities financed under this Agreement. The Fund will only comprise of funds related to activities under this Agreement.
2. The ILO shall administer and account for the funds in accordance with its financial rules, regulations and procedures, and keep a separate account, expressed in US dollars, for the projects/activities funded through the Fund, showing all income and expenditures. Contributions paid in currency other than U.S. Dollars shall be converted into U.S. Dollars at the market rate of exchange on the date of the transaction. Expenditures incurred in currency other than U.S.

Dollars shall be converted into U.S. Dollars at the market rate of exchange on the date of the transaction.

3. The ILO will provide the MoLSA with certified financial statements, not later than 31 March of each year, covering the period of 1 January to 31 December of the previous year, indicating expenditures in that period, including specification of funds allocated and expended for each thematic priority area under Article III Paragraph 1 of this Agreement as maintained pursuant to the ILO financial rules, regulations and procedures, in a standard ILO format. After completion of an individual project or activity the ILO shall provide a final financial statement to the MoLSA.
4. All payments received by the ILO under the Agreement shall be subject exclusively to the internal and external auditing procedures as provided for in the financial rules and regulations and administrative practices of the ILO. The MoLSA may request, at its expense, an audit specific to the use of the Czech funds by the ILO, and if so requested both Parties will agree on the terms of reference for the work to be undertaken. Separate accounts and records shall be kept by the ILO for each project/activity funded under this Agreement.
5. The ILO shall provide the MoLSA, not later than 31 March each year, a certified financial statement showing the funds received and expended during the previous calendar year. This statement shall consist of an extract from the ILO's accounts, as submitted for audit to the external auditor whose certificate will appear in the ILO's annual financial report..
6. Should an audit report of the External Auditor of the ILO to its governing bodies contain observations relevant to the activities under the Agreement, a copy of such a report, together with the ILO comments thereon, shall be made available to the MoLSA.
7. Interests, originating from the holding of funds provided by the Czech Republic, and surplus funds from terminated activities shall be transferred to the Fund once a year. The ILO shall give the MoLSA a notice of such transfer. Such funds may

then be utilized, subject to the written consent of the MoLSA, for activities related to the purpose of this Agreement, notably for project identification, evaluation and reporting.

8. The ILO shall prepare a final report for each completed project. Such reports shall be submitted to the MoLSA not later than 3 months after completion of the project. The final report shall give a summary of outputs and activities undertaken, achievements compared to the goals and objectives and an assessment of the efficiency of the project/programme.
9. The ILO shall provide the MoLSA with a Semi-Annual Progress Report on the implementation of each project/activity in relation to its goals and objectives and prepared in accordance with the ILO's accounting and reporting procedures not later than 31 March each year. The Report shall provide detailed information on the achievement of the goals and objectives set and include a progress report giving information on actual outputs compared to planned outputs, work plans and time schedules, use of inputs and financial resources, difficulties encountered or foreseen and other information related to the implementation of the project/activity.

## ARTICLE V

### Co-operation and Consultations

1. The Parties shall hold Annual Consultations on their cooperation under this Agreement. The consultations shall deal with policy issues and shall review activities undertaken and discuss plans pursuant to this Agreement.
2. The agenda of the consultations shall as a rule include the following:
  - a. preview of activities funded by Czech contributions and implemented during the previous year, on-going programme(s), including the financial situation;

- b. preview of the results of evaluations and audits carried out;
  - c. review of the proposed work plans and annual strategic implementation plans for the forthcoming year;
  - d. administrative matters, including staffing and procurement issues;
3. The ILO shall call and chair the Annual consultation, which shall be held at a mutually agreed date and place. The ILO shall draft agreed minutes of the meeting and submit these to the MoLSA for approval.
4. The ILO shall be responsible for monitoring, review and evaluation of activities carried out under the Agreement, in accordance with its rules, procedures and directives on the internal monitoring and evaluation procedures of the ILO.
5. The ILO shall each year in connection with the Annual Consultations inform the MoLSA about the schedule for review and evaluations planned for the following 12 months. Terms of reference for all technical and thematic evaluations reviews and evaluations under this Agreement shall be forwarded to the MoLSA at least two weeks in advance, and the MoLSA shall be invited to send a representative to participate in the review or evaluation in question.
6. With the exception of confidential information or personnel reviews, the ILO shall forward without undue delay to the MoLSA any review and/or evaluation report pertaining to activities funded under the Agreement.

## ARTICLE VI

### Human Resources

1. The personnel assigned by the ILO to any project financed under this Agreement and under contract with it shall be recruited and employed on the basis of the regulations, rules and directives of the ILO and shall work under the supervision of the ILO. The ILO will make every effort to identify and recruit suitable Czech experts for the implementation of projects and activities under this Agreement

and to ensure that Czech nationals are adequately represented among its staff in professional category to the extent allowed by the applicable ILO rules.

2. Notice of vacancies of Chief Technical Advisors (CTA) for projects financed under this Agreement shall be made available to the MoLSA for possible distribution. For this purpose the ILO will make available the vacancy notice with sufficient time before the deadline for receipt of applications.
3. The ILO shall, prior to the Annual Consultations, provide the MoLSA with information on the proportion, number, grade and location of Czech nationals participating in implementation of projects and activities under this Agreement.

## ARTICLE VII

### Procurement

1. In implementing the activities financed under the Agreement the ILO shall effect all procurement of goods and/or services in accordance with the relevant regulations, rules and procedures of the ILO.

## ARTICLE VIII

### Final Provisions

1. The Agreement shall enter into force on the day of signature by both Parties.
2. Each Party may terminate this Agreement by a written notification to the other Party. In this case, this Agreement shall cease to be valid three months following the receipt of the written notification by the other Party.
3. Upon termination of the Agreement, the ILO will repay to MoFA any unspent funds and interest, except to the extent necessary to permit the orderly conclusion of activities, the withdrawal of personnel, funds and property, the settlement of accounts between the Parties and the settlement or termination of

contractual liabilities or irrevocable commitments to any personnel, subcontractors, consultants or suppliers.

4. The Agreement may be amended by mutual consent of the Parties in writing.
5. The Government of the Czech Republic reserves the right to stop expenditures from the Fund at any time if it emerges, either from the reports referred to above or from some other source that
  - a. contractual obligations are not met; or
  - b. the funds are not being used for the implementation of the projects/activities under this Agreement or are used in breach of ILO rules; or
  - c. the use of funds or implementation of projects/activities under this Agreement may be threatened by an illegal activity, whether or not under the ILO responsibility .
6. The ILO will remind its staff and consultants under the Agreement that they shall not offer to third parties to seek, accept or be promised from or by third parties, for themselves or for any other party, any gift, remuneration, compensation or profit of any kind whatsoever, if not compatible with their status as an international civil servants.
7. To the extent possible, the ILO shall immediately inform the MoLSA and the MoFA of any illegal or corrupt practice in any activity financed under the Agreement, whether or not under the ILO's responsibility.
8. The Parties shall make every effort to resolve amicably by direct negotiations any dispute, controversy or claim arising out of or in connection with this Agreement.
9. Nothing in this Agreement or relating thereto will be construed as constituting a waiver of privileges and immunities enjoyed by the ILO.

10. Neither party will be responsible for the activities of any person employed by the other party as a result of this Agreement, nor will the Government of the Czech Republic be liable for any costs incurred by the ILO in terminating the engagement of any such person.

Done at Prague on 24. November 2016 in two originals in English language.

For the Government of  
the Czech Republic:

For the International  
Labour Organization:

Michaela Marksová  
Minister of Labour  
and Social Affairs

Guy Ryder  
Director General

## PŘEKLAD

**DOHODA O PARTNERSTVÍ V OBLASTI ROZVOJOVÉ SPOLUPRÁCE****MEZI****VLÁDOU ČESKÉ REPUBLIKY****A****MEZINÁRODNÍ ORGANIZACÍ PRÁCE**

(dále označovaná jako „Dohoda“)

Vláda České republiky a Mezinárodní organizace práce, zastoupená Mezinárodním úřadem práce (nadále uváděný jako „ILO“) (dále v Dohodě pod označením „Strany“), přejíce si dále prohloubit spolupráci mezi sebou,

se tímto dohodly následovně:

**ČLÁNEK I**

## Cíle a definice

1. Hlavním cílem této Dohody je podpora naplňování Agendy udržitelného rozvoje 2030 v rozvojových zemích prostřednictvím práce ILO.
2. Dohoda se vztahuje na dobrovolné příspěvky České republiky poskytnuté ILO.
3. Konkrétní projekty a činnosti, které by byly podle této Dohody financovány vládou České republiky, budou součástí vzájemných dohod o konkrétních projektech mezi Stranami.
4. Činnostmi, které se budou vykonávat podle Dohody z dobrovolných příspěvků České republiky, jsou:
  - a. rozvojové projekty ILO;
  - b. vysílání (secondment) českých expertů do ILO;



5. Na české straně bude orgánem zodpovědným za provádění Dohody Ministerstvo práce a sociálních věcí České republiky (nadále „MPSV“) a Ministerstvo zahraničních věcí České republiky (nadále „MZV“).
6. Na české straně bude kontaktním místem Stálá mise České republiky při evropské úřadovně OSN a ostatních mezinárodních organizací v Ženevě. Kontaktní elektronická adresa je: mission.geneva@embassy.mzv.cz.

## ČLÁNEK II

### Převod prostředků

1. Česká republika složí finanční příspěvek v českých korunách na tento bankovní účet:

Název banky:	UBS AG
Adresa banky:	Rue du Rhone 8 CH-1204 Geneva Switzerland
Název účtu:	International Labour Organization
Účet:	0240-C080 1157.0
IBAN:	CH69 0024 0240 C080 1157 0
Swift:	UBSWCHZH80A
Popis:	ILO / Czech Republic Voluntary Contribution

ILO příspěvek připíše do Obecného fondu České republiky („General Fund, Czech Republic“) (nadále označovaný jako „Fond“).

2. S cílem napomoci s úhradou administrativních nákladů a dalších výdajů, které ILO vzniknou s ohledem na projekty a činnosti financované podle této Dohody, ILO může strhnout částku nepřesahující 13 % příspěvku.
3. ILO písemně potvrdí příjem prostředků vyčíslený v amerických dolarech.
4. Úroky vzniklé z držení prostředků poskytnutých Českou republikou se vypočítají jednou ročně podle předpisů, pravidel a praxe ILO. ILO o kalkulaci vyzoomí MPSV a MZV.
5. Dojde-li k vyčerpání prostředků ve Fondu, lze projekty či činnosti omezit, pozastavit nebo ukončit ze strany ILO, a to s okamžitým účinkem.

## ČLÁNEK III

### Programování prostředků

1. Při výběru a provádění aktivit financovaných podle této Dohody bude ILO dodržovat příslušná rozhodnutí o politikách a směrnice schválené Správní radou ILO a rovněž každý společný soubor cílů a zásad mezinárodního rozvojového společenství, které jsou obsaženy mj. v politických deklaracích a akčních plánech z příslušných summitů OSN a které přijala i Správní rada, se zvláštním důrazem na:

- a. přínos k vymýcení chudoby prostřednictvím hospodářského růstu a trvalého zlepšování hospodářských a sociálních podmínek chudší části obyvatelstva rozvojových zemí pomocí dlouhodobé, cílené a účinné podpory, která účastníkům se zemím pomůže k mobilizaci vlastních lidských a dalších zdrojů;
  - b. to, že rozvojová spolupráce je založena na dialogu s přijímajícími zeměmi a je v souladu s jejich vlastními prioritami a rozvojovými plány, obzvláště jejich vnitrostátními strategiemi omezení chudoby;
  - c. příspěvek k vytváření kapacit a rozvoje institucí v přijímajících zemích;
  - d. zaměření na udržitelný rozvoj;
  - e. zajištění, aby se plně zohledňovala genderová hlediska;
  - f. podporu lidskoprávně založenému přístupu k rozvoji.
2. Rozvojové projekty, které budou financovány podle této Dohody, mají mít vazbu na geografické priority vlády České republiky stanovené příslušnými koncepčními dokumenty, nebo na jiné země či regiony, které MZV určí. MZV může kdykoliv informovat ILO o specifických zásadách týkajících se přijímajících zemí, kterým je možno poskytovat asistenci podle této Dohody.
  3. Příspěvky České republiky na projekty administrované ILO budou přidělovány na základě projektových návrhů, které budou obsahovat logický rámec, pracovní plán a rozpočet a které předloží ILO a MPSV a MZV schválí jejich financování.
  4. Vláda uznává, že ILO aktivity nemůže předfinancovat. Jestliže nebude příspěvek nebo jeho část obdržena včas, příslušné aktivity nebo projekty ILO mohou být ze strany ILO omezeny nebo pozastaveny s okamžitou platností.
  5. ILO připraví orientační roční pracovní plány, roční strategické realizační plány a také roční rozpočty. Tyto dokumenty budou každoročně aktualizovány a předloženy během každoročních konzultací.
  6. Aktivity na úrovni konkrétních zemí se uskuteční v rámci Programů pro důstojnou práci v daném státě (DWCP), vnitrostátních strategií snižování chudoby (PRS) nebo jiných srovnatelných nástrojů národních politik nebo plánování. Bude vyvinuto co největší úsilí k zajištění účinné koordinace s dalšími plánovanými nebo probíhajícími aktivitami ve stejné tématické oblasti bez ohledu na to, z jakého zdroje jsou financovány.
  7. S cílem zvýšit rozvojový účinek aktivit podniknutých podle této Dohody, ILO v souladu se svými vnitřními předpisy, pravidly a směrnicemi a s rozhodnutími Správní rady bude usilovat o partnerství s dalšími relevantními rozvojovými partnery a také se, jestliže to bude příhodné, zapojí do práce Common Country Assessment (CCA) a Rámce pro rozvojovou pomoc OSN (UNDAF) a dalších příslušných koordinačních mechanismů.

8. Postupy týkající se vysílání českých expertů do ILO budou stanoveny a schváleny prováděcím ujednáním mezi MPSV a ILO v souladu s příslušnými předpisy, pravidly a procedurami ILO.

#### ČLÁNEK IV Účetnictví a výkaznictví

1. ILO založí a bude spravovat Fond, na jehož účet MZV převede finanční prostředky a z něhož ILO může vybírat finanční prostředky na činnosti financované na základě této Dohody. Fond bude obsahovat pouze prostředky související s činnostmi podle této Dohody.
2. ILO bude spravovat a účtovat finanční prostředky v souladu se svými rozpočtovými pravidly, předpisy a postupy a povede zvláštní účet v amerických dolarech vyhrazený na projekty/činnosti financované prostřednictvím Fondu s prokázáním veškerých příjmů a výdajů. Příspěvky hrazené v jiné měně než v amerických dolarech budou směněny za americké dolary v tržním směnném kurzu platném v den uskutečnění transakce. Výdaje vynaložené v měně jiné než v amerických dolarech budou převedeny na americké dolary v tržním směnném kurzu platném k datu uskutečnění transakce.
3. ILO bude předkládat MPSV ověřené účetní závěrky nejpozději do 31. března každého roku, a to za období od 1. ledna do 31. prosince předcházejícího roku, s uvedením výdajů za dané období včetně určení finančních prostředků alokovaných a vynaložených na každou z prioritních cílových oblastí ve smyslu článku III odstavce 1 této Dohody, a to v souladu s rozpočtovými pravidly, předpisy a postupy ILO a ve formátu, který je ILO standardně používán. Po ukončení konkrétního projektu či činnosti ILO předloží MPSV účetní závěrku.
4. Veškeré platby obdržené ILO na základě Dohody podléhají výlučně interním a externím auditním postupům zavedeným v souladu s rozpočtovými pravidly, předpisy a administrativní praxí ILO. MPSV může na svůj vlastní náklad vyžádat audit specificky zaměřený na využití českých finančních prostředků ze strany ILO a pokud je tento vyžádán, dohodnou se Strany na podmínkách práce, která má být provedena. Pro každý z projektů/činností financovaných na základě této Dohody ILO povede oddělené účetnictví a záznamy.
5. ILO bude MPSV nejpozději do 31. března každého roku předkládat ověřenou účetní závěrku s uvedením přijatých a vydaných finančních prostředků v uplynulém kalendářním roce. Tato závěrka bude obsahovat výpis z účtů ILO ve formě, ve které byl předložen k auditu externímu auditoru, jehož ověření bude obsaženo ve výroční účetní závěrce ILO.
6. Jestliže auditorská zpráva externího auditora ILO pro řídicí orgány ILO konstatuje zjištění relevantní pro činnosti na základě této Dohody, bude její kopie spolu s vyjádřením ILO k ní dána k dispozici MPSV.

7. Úroky z prostředků poskytnutých Českou republikou a přebytek prostředků z ukončených aktivit se převádí do Fondu jednou ročně. ILO tento převod oznámí MPSV. Tyto prostředky mohou být na základě písemného souhlasu MPSV využity na činnosti související s účelem této Dohody, především na identifikaci projektů, jejich hodnocení a výkaznictví.
8. ILO vypracuje z každého ukončeného projektu konečnou zprávu. Tyto zprávy předloží MPSV nejpozději do 3 měsíců po ukončení projektu. Konečná zpráva shrne výstupy a podniknuté aktivity, výsledky ve srovnání s cíli a plány a účelem a zhodnotí účinnost projektu/programu.
9. ILO bude předkládat MPSV pololetní zprávy o implementaci každého projektu/činnosti s ohledem na jeho/její cíle, kterou vypracuje v souladu s účetními a výkazními postupy ILO, a to nejpozději do 31. března každého roku. Zpráva bude obsahovat podrobné informace o dosažených cílech a zahrne zprávu o pokroku s uvedením informací o faktických výstupech v porovnání s plánovanými výstupy, plány práce a harmonogramy, využití vstupů a finančních prostředků, o problémech, které nastaly nebo jsou předpokládány a další informace související s prováděním projektu/činnosti.

## ČLÁNEK V

### Spolupráce a konzultace

1. Strany budou pořádát výroční porady o své spolupráci podle této Dohody. Porady se budou zabývat otázkami politik, přezkumem aktivit a diskusí o plánech podle této Dohody.
2. Program porad zpravidla zahrne následující:
  - a. přehled aktivit financovaných z českých příspěvků realizovaných v předešlém roce a přehled probíhajících programů včetně jejich finanční situace;
  - b. přehled výsledků evaluací a provedených auditů;
  - c. přehled navrhovaných pracovních plánů a ročních strategických implementačních plánů na nadcházející rok;
  - d. administrativní záležitosti, včetně personálního obsazení a záležitostí souvisejících se zadáváním zakázek;
3. Výroční poradou svolá ILO, které jí bude i předsedat. Na datu a místě porady se Strany vzájemně dohodnou. ILO připraví návrh zápisu ze schůze a předá jej MPSV ke schválení.
4. ILO zodpovídá za sledování, kontrolu a evaluaci činností realizovaných podle této Dohody v souladu se svými předpisy, postupy a směrnicemi o vnitřních monitorovacích a evaluačních postupech ILO.

5. ILO každoročně v souvislosti s výroční poradou informuje MPSV o programu kontrol a evaluací plánovaných na příštích 12 měsíců. Referenční podmínky pro veškeré technické a tematické hodnocení a evaluace podle této Dohody se předkládají MPSV nejpozději dva týdny předem a MPSV bude vyzváno k vyslání svého zástupce k účasti na dané kontrole nebo evaluaci.
6. S výjimkou důvěrných informací nebo personálních otázek ILO zašle bez zbytečného prodlení kontrolní nebo evaluační zprávu o aktivitách financovaných na základě této Dohody.

## ČLÁNEK VI Lidské zdroje

1. Pracovníci, přidělování ILO na projekty financované podle této Dohody a vykonávající práci na základě smluvního vztahu z Dohody vyplývajícího budou přijímáni a zaměstnáváni v souladu s nařízeními, pravidly a směrnicemi ILO a budou svou práci vykonávat pod dohledem ILO. ILO podnikne veškeré potřebné kroky k tomu, aby pro projekty a činnosti podle této Dohody byli identifikováni a zaměstnáni vhodní čeští odborníci a zajistí, aby v odborné kategorii byli čeští občané zastoupeni v souladu s platnými pravidly ILO.
2. Oznámení o volných místech na pozici hlavního technického poradce (Chief Technical Advisor, CTA) pro projekty financované podle této Dohody budou předávány MPSV k případné další distribuci. K tomuto účelu MOP poskytne oznámení o výběrovém řízení na volné místo s dostatečným předstihem před termínem pro předložení přihlášek.
3. ILO před výroční poradou poskytne MPSV informace o poměru, počtu, třídě a umístění českých občanů podílejících se na projektech a aktivitách podle této Dohody.

## ČLÁNEK VII Veřejné zakázky

1. Při realizaci činností financovaných na základě této Dohody bude ILO zadávat a řídit veškeré zakázky na dodávky a/nebo služby v souladu s příslušnými nařízeními, pravidly a postupy ILO.

## ČLÁNEK VIII Závěrečná ustanovení

1. Tato Dohoda vstoupí v platnost dnem podpisu oběma stranami.
2. Každá ze stran může vypovědět tuto Dohodu písemným oznámením druhé straně. V takovém případě pozbude Dohoda platnosti tři měsíce po doručení písemné výpovědi protistrany.

3. Při ukončení platnosti Dohody vrátí ILO veškeré nealokované finanční prostředky a úroky MZV, a to vyjma částek v rozsahu nezbytném pro zajištění řádného ukončení aktivit, stažení zaměstnanců, finančních prostředků a majetku, vypořádání účtů mezi Stranami a vypořádání či vypovězení smluvních povinností či neodvolatelných závazků ke kterémukoli zaměstnanci, subdodavateli, konzultantovi či dodavateli.
4. Tato Dohoda může být měněna vzájemnou dohodou obou stran v písemné podobě.
5. Vláda České republiky si vyhrazuje právo zastavit výdaje z Fondu, pokud z výše uvedených zpráv či z jiného zdroje vyjde kdykoli najevo, že
  - a. nejsou plněny smluvní podmínky; nebo
  - b. prostředky nejsou využívány na realizaci projektů/činností podle této Dohody nebo jsou využívány v rozporu s pravidly ILO; nebo
  - c. využití prostředků nebo realizace projektů/činností podle této Dohody může být ohroženo nezákonnou činností, bez ohledu na to, zda za ni nese ILO odpovědnost či nikoli.
6. ILO upozorní svůj personál a konzultanty spolupracující na základě této Dohody, že nejsou oprávněni třetím stranám nabízet nebo slibovat jakékoli dary, odměny, plnění či zisk jakéhokoli druhu či přísliby uvedeného přijímat, a to ani pro sebe ani pro jinou stranu, pokud to není v souladu s jejich postavením mezinárodního úředníka.
7. ILO bude v možném rozsahu neprodleně informovat MPSV a MZV o jakémkoli nezákonném nebo korupčním jednání v rámci činností financovaných na základě této Dohody, bez ohledu na to, zda za ně ILO nese odpovědnost či nikoli.
8. Strany budou maximálně usilovat o řešení veškerých sporů, neshod nebo nároků, které vyvstanou z této Dohody nebo v souvislosti s ní, smírně a formou přímých jednání.
9. Žádné z ustanovení této Dohody nebo ustanovení na Dohodu se vztahující nelze vykládat jako vzdání se výsad a imunit požívaných ILO.
10. Žádná ze stran neodpovídá za činnost kterékoli osoby zaměstnané druhou stranou na základě této Dohody a vláda ČR neodpovídá za žádné náklady ILO při ukončování pracovního poměru této osoby.

Dáno v Praze dne 24. listopadu 2016 ve dvou původních vyhotoveních v jazyce anglickém.

Za vládu České republiky:

Michaela Marksová, ministryně  
práce a sociálních věcí

Za Mezinárodní organizaci  
práce:

Guy Ryder, generální ředitel





**Vydává a tiskne:** Tiskárna Ministerstva vnitra, p. o., Bartůňkova 4, pošt. schr. 10, 149 01 Praha 415, telefon: 272 927 011, fax: 974 887 395 – **Redakce:** Ministerstvo vnitra, nám. Hrdinů 1634/3, pošt. schr. 155/SB, 140 21 Praha 4, telefon: 974 817 289, fax: 974 816 871 – **Administrace:** písemné objednávky předplatného, změny adres a počtu odebíraných výtisků – MORAVIAPRESS s. r. o., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, tel.: 516 205 175, e-mail: sbirky@moraviapress.cz. **Roční předplatné** se stanovuje za dodávku kompletního ročníku včetně rejstříku z předcházejícího roku a je od předplatitelů vybíráno formou záloh ve výši oznámené ve Sbírce mezinárodních smluv. Závěrečné vyúčtování se provádí po dodání kompletního ročníku na základě počtu skutečně vydaných částek (první záloha na rok 2016 činí 5 000,- Kč) – Vychází podle potřeby – **Distribuce:** MORAVIAPRESS s. r. o., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, celoroční předplatné a objednávky jednotlivých částek (dobírky) – 516 205 175, objednávky – knihkupci – 516 205 175, e-mail – sbirky@moraviapress.cz, zelená linka – 800 100 314. **Internetová prodejna:** www.sbirkyzakonu.cz – **Drobný prodej – Brno:** Ing. Jiří Hrazdil, Vranovská 16, SEVT, a. s., Česká 14; Vydavatelství a nakladatelství Aleš Čeněk, Obchodní galerie IBC (2. patro), Příkop 6; **České Budějovice:** SEVT, a. s., Česká 3, tel.: 387 319 045; **Cheb:** EFREX, s. r. o., Karlova 31; **Chomutov:** DDD Knihkupectví – Antikvariát, Ruská 85; **Kadaň:** Knihařství – Příbík, J. Švermy 14; **Liberec:** Podještědské knihkupectví, Moskevská 28; **Olomouc:** Zdeněk Chumchal – Knihkupectví Tycha, Ostružnická 3; **Ostrava:** Nakladatelství Sagit a. s., Horní 457/1; **Otrokovice:** Ing. Kučeřík, Jungmannova 1165; **Pardubice:** ABONO s. r. o., Sportovců 1121, LEJHANEČ, s. r. o., třída Míru 65; **Plzeň:** Vydavatelství a nakladatelství Aleš Čeněk, nám. Českých bratří 8; **Praha 3:** Vydavatelství a nakladatelství Aleš Čeněk, Řípská 23; **Praha 4:** Tiskárna Ministerstva vnitra, Bartůňkova 4; **Praha 6:** PERIODIKA, Komornická 6; **Praha 9:** Abonentní tiskový servis-Ing. Urban, Jablonecká 362, po – pá 7 – 12 hod., tel.: 286 888 382, e-mail: tiskovy.servis@top-dodavatel.cz, DOVOZ TISKU SUWECO CZ, Klečákova 347; **Praha 10:** BMSS START, s. r. o., Vinohradská 190, MONITOR CZ, s. r. o., Třebohostická 5, tel.: 283 872 605; **Prerov:** Jana Honková-YAHO-i-centrum, Komenského 38; **Ústí nad Labem:** PNS Grosso s. r. o., Havířská 327, tel.: 475 259 032, fax: 475 259 029, KARTOON, s. r. o., Klíšská 3392/37 – vazby sbírek tel. a fax: 475 501 773, e-mail: kartoon@kartoon.cz; **Zábřeh:** Mgr. Ivana Patková, Žižkova 45; **Zátec:** Jindřich Procházka, Bezděkov 89 – Vazby Sbírek, tel.: 415 712 904. **Distribuční podmínky předplatného:** jednotlivé částky jsou expedovány neprodleně po dodání z tiskárny. Objednávky nového předplatného jsou vyřizovány do 15 dnů a pravidelné dodávky jsou zahajovány od nejbližší částky po ověření úhrady předplatného nebo jeho zálohy. Částky vyšlé v době od zaevídování předplatného do jeho úhrady jsou doposílány jednorázově. Změny adres a počtu odebíraných výtisků jsou prováděny do 15 dnů. **Reklamace:** informace na tel. číslo 516 205 175. V písemném styku vždy uvádějte IČO (právnícká osoba), rodné číslo (fyzická osoba). **Podávání novinových zásilek** povoleno Českou poštou, s. p., Odštěpný závod Jízní Morava Ředitelství v Brně č. j. P/2-4463/95 ze dne 8. 11. 1995.